

中國遠征軍系列叢書

叢書主編◎周惠民

緬北反攻 影像史記

邵銘煌 主編



政大人文中心

政大出版社
Chengchi University Press

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

緬北反攻影像史記 / 李宣慧, 邵銘煌, 晏寧遠, 張揚舞, 魏平安作; 邵銘煌主編. -- 初版. -- 臺北市: 國立政治大學政大出版社出版; 國立政治大學人文中心發行, 2021.11

面: 公分. -- (中國遠征軍系列叢書)

ISBN 978-986-06740-7-1 (平裝)

1.第二次世界大戰 2.戰史 3.文集

628.58

110019908

中國遠征軍系列叢書

緬北反攻影像史記

主 編 | 邵銘煌
作 者 | 李宣慧、邵銘煌、晏寧遠、張揚舞、魏平安

發行人 郭明政
發行所 國立政治大學人文中心
出版者 國立政治大學政大出版社
執行編輯 石翊君、林淑禎
封面設計 蘇海、談明軒
地 址 116011臺北市文山區指南路二段64號
電 話 886-2-82375669
傳 真 886-2-82375663
網 址 <http://nccupress.nccu.edu.tw>

經 銷 元照出版公司
地 址 100007臺北市中正區館前路28號7樓
網 址 <http://www.angle.com.tw>
電 話 886-2-23756688
傳 真 886-2-23318496
戶 名 元照出版有限公司
郵撥帳號 19246890

法律顧問 黃旭田律師
電 話 886-2-23913808

初版一刷 2021年11月
定 價 340元
I S B N 9789860674071
G P N 1011002027

政府出版品展售處

- 國家書店松江門市: 104472臺北市松江路209號1樓
電話: 886-2-25180207
- 五南文化廣場臺中總店: 400002臺中市中山路6號
電話: 886-4-22260330

尊重著作權・請合法使用

本書如有破損、缺頁或倒裝, 請寄回更換

目次

叢書序.....	i
----------	---

序.....	iii
--------	-----

邵銘煌

陸空合擊：第14航空隊在滇西反攻戰場上.....	001
--------------------------	-----

魏平安

一、前言	001
二、飛虎隊的誕生與蛻變.....	003
三、飛越怒江到前線去.....	009
四、我們需要空投補給.....	014
五、空投實況如在眼前.....	021
六、風雨飄渺的高地作戰.....	027
七、從空中鑿開騰衝城牆.....	032
八、走馬換將別開新局.....	045
九、兩航空隊聯手出擊.....	052
十、重擊迴龍重開國境.....	056
十一、結語	063

Mars Task Force：美國戰神突擊隊	067
-------------------------------	-----

晏寧遠

一、前言	067
二、戰神突擊隊成立的原因及其組成.....	071
三、Mars Task Force在北緬的作戰.....	078
四、戰神旅罕為人知的原因.....	093
五、“Mars Task Force”，一段深藏於歷史中的中美合作故事	097

盟軍的耳目喉舌：中國遠征軍翻譯官 101

張揚舞

一、前言	101
二、符玉新，還是傅又信？	103
三、譯員組織與來源	106
四、譯員訓練與待遇	111
五、戰爭中的譯述實踐	120
六、尾聲：戰後翻譯官復員	126

頂好，美國人：中美協力抗戰的友誼特徵 131

邵銘煌、李宣慧

一、前言	131
二、頂好，飛虎！	134
三、「頂好號」空戰英雄：侯華惠	139
四、反攻戰場親歷者證言	146
五、鏡頭照過來，頂好！	150
六、勝利之路，頂好！皮克	154
七、不再有中國任務，頂好！	164

追蹤斯多德上校：滇西反攻戰場上的美軍聯絡官 171

邵銘煌

一、前言	171
二、還原那一場軍事葬禮	174
三、幹訓團美軍教官司徒德	178
四、司徒德上校在進攻騰衝戰場上	183
五、司徒德與黃杰總司令戰場上交會	188
六、見證畹町克復與母色會師	192
七、結語	200

人名索引 205

叢書序

2017 年開始，國立政治大學人文中心便推動中國遠征軍的研究，執行「中國遠征軍與第二次世界大戰研究計畫」。近代以來，中國軍事技術發展滯後，抵禦外侮時經常力不從心。雖然在自強新政時期，李鴻章（1823-1901）等謀國之士不斷主張富國強兵，但積重難返。民國成立之後，政府也力求強化國力，聘用外國軍事顧問與採購武器，但多消耗於內鬥，面對強敵環伺，頗有力不從心之嘆。從 1931 年起，日本即不斷蠶食鯨吞，由東北而華北，半壁河山，都在日本陰影之下。1937 年，國人已忍無可忍，讓無可讓，盧溝橋事變與淞滬會戰向日本宣示抗戰的決心。

1941 年底，中國已經獨立抗戰四年，戰火燃燒中國，並無外援可恃，局勢相當緊急。就在此時，太平洋戰爭爆發，日軍揮兵東南亞，壓迫長期盤據當地的大英帝國與尼德蘭。大英帝國日漸窘迫，只得求助於中、美。政府乃決定派遣國軍，出境作戰，這也是近代以來，第一次有中國軍隊在異域與盟邦並肩作戰。幾場重要戰役中，遠征軍英勇表現，改變列強對中國軍隊的刻板印象，中國更成為第二次世界大戰後的五強之一，實至名歸。

政府遷臺之後，不斷整理出版第二次世界大戰的文獻檔案，提倡戰史研究，數十年來，成果非凡。但遠征軍的研究相對較為缺乏，原因不一而足：許多將領滯留大陸，評價不易；英、美等國檔案資料解讀困難。七十餘年後，幾番代謝，人事具成古今，而歷史勝跡，且待我輩復臨。

政治大學人文中心乃邀請學界俊彥，重新檢視遠征軍相關課題，並從太平洋戰爭乃至第二次世界大戰的角度，微觀與宏觀並進，檢討遠征軍的意義

與影響。其微觀者如仁安羌作戰研究，將 1942 年 4 月 17、18 兩日仁安羌作戰的實況，重新梳理。宏觀者如從英、美、德等國的檔案，觀察中途島海戰以後，太平洋戰區與第二次世界大戰各地戰區的關聯。

「中國遠征軍與第二次世界大戰研究計畫」分年依不同進程及步驟實施。第一年，由專家組建團隊，邀請青年學子參與，定期討論，舉辦期初論文研討會，凝聚共識，形成課題，包括：「遠征軍組織與編制」、「兩次入緬作戰行動」、「遠征軍與國際關係」、「緬北反攻影像實錄」等。第二年的期中論文研討，再廣邀學者，博訪周諮。第三年結案研討會之後，才將論文彙整出版。參與研究計畫的青年學者經過長期討論薰陶，也分別從外交、宣傳等角度，發表論文，頗有可採。

另一方面，人文中心多方蒐整國內外檔案，包含國史館、國家發展委員會檔案管理局、中央研究院近代史研究所檔案館、中央研究院臺灣史研究所檔案館、中國國民黨文化傳播委員會黨史館、中國第二歷史檔案館、日本國立公文書館亞洲歷史資料中心（国立公文書館アジア歴史資料センター）、英國國家檔案局（The National Archives）、美國國家檔案暨文件署（National Archives and Records Administration）、德國聯邦檔案館（Das Bundesarchiv）等重要檔案館所藏文書。自二次世界大戰結束以來的專刊、論文、報章等也在蒐集之列。此外，許多遠征軍官兵及其家屬也紛紛將所藏相片、文件等提供人文中心以為研究之用，一併統整建置成數位聯合目錄，裨益檢索之便。

三年多以來，研究團隊經過數十次的學術討論、三次大型研討會，將研究成果出版成書，分享讀者。計有專書 9 冊、檔案史料彙編 2 冊，集結為「中國遠征軍系列叢書」。付梓之際，特說明本叢書緣起，並祈高明不吝賜教，以補罅漏。

周惠氏

序

邵銘煌

國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所退休教授

拜照相科技進步之賜，影像成為現代史得天獨厚的一種史料，既為史學研究開啟新門路，復使歷史書寫別開生面。史學傳統，注重文獻徵引，已不再是獨一無二的蹊徑。

2019年7月間，國立政治大學人文中心舉辦「中國遠征軍與中緬印戰區學術研討會」，本人幸邀與會，聆聽各方灼見高論，分享研究成果，獲益良多。關於遠征軍歷史，原非專長所在，惟由於投注中國現代史影像探討多年，最後應諾試撰一篇以影像為重心的論文，聊以充數。在會場上，主辦會議核心人士主動談及如何設法引領年輕學子投入遠征軍影像研究的話題。值此屆齡退休前夕，基於學術傳承認知，對有心人士之宅心雅意，自覺不便拒人於外。卸除學術生涯後即閒遊四方之願望，只好暫時擱下。幾經會商溝通，決定利用暑期，密集試行。

承政大人文中心費神構思，羅致6位同學志願參加。8月間，連續3次聚會，切磋共勵。旋視個人喜好，選定主題；並秉持「用影像書寫歷史」共識，分別展開撰寫。對同學來說，這是一次新奇試作。他們來自不同史學領域，過去不曾接觸或極少注意歷史影像，起頭難免有何處下手之難。然憑著研求熱情與固有根基，多能迅速領會，而漸入佳境。惟有2位同學後來因專注學業，無暇他顧，中途退出計畫，殊表遺憾。

第二次世界大戰期間，中國駐印軍協同英、美盟軍，反攻緬北，抗日作戰，自1943年10月從印緬戰區發動。次年5月，滇西遠征軍強渡怒江，配合展開反攻行動。歷經一年餘苦戰，日軍節節敗退。兩方遠征軍於1945

年1月下旬會師緬北母色（Muse），迎接勝利。此一輝煌歷史的抗日戰場，竟曾被世人遺忘數十年。近十餘年來，隨著各方檔案陸續出土，尤其是美國保存的大量影像，相關研究展開，且著有成績，影視作品亦紛紛問世，蔚為一股熱潮。惟縱使各式成果燦然可觀，有待繼續鑽探之處尚不在少。可以預見，未來投入此一領域者，仍將不絕於途。而從影像入手研究，相信也會逐漸受到青睞。

歷史影像結合史學寫作，更能突顯作品的生動真實，益增其可讀性。然欲臻圖文渾然一體之境，則需經過不斷歷練。本書收錄5篇論文，主要運用美國國家檔案機構的收藏，兼及網路上傳播的影像，引為撰述史實之實證。其中四位同學初次嘗試用影像寫作歷史，但已見用心，題材新穎，篇幅充實，殊為難能可貴，如能百尺竿頭，假以時日，當可期大放異采之到來。

本書5篇作品，論述主題，含括美籍聯絡官、中國翻譯員、第14航空隊、戰神突擊隊（Mars Task Force），以及「頂好」、「Ding Hao」友誼特徵等，均為反攻致勝之要素。以往國人鮮少注意探究，益增顯其學術價值。

魏文，專注於以「飛虎隊」名震一時的陳納德（Claire L. Chennault, 1893-1958）領導第14航空隊在滇西反攻戰場上的關鍵角色與作用，特別運用英、美先進國家擅長的「陸空合擊」戰術，就位處高地的滇西戰場而言，的確發揮制敵奏捷的效用。該文內容豐富，引證翔實，各節標題設定尤見巧思。

晏文，指出緬北反攻作戰中，繼血戰攻克密支那而揚名國際的「麥瑞爾突擊隊」（Merrill's Marauders）之後，還有一支精於叢林戰的突擊隊，在美國國家檔案館（National Archives and Records Administration, NARA）存有許多影像，名為「Mars Task Force」。中國大陸譯為「瑪斯作戰部隊」、「火神突擊隊」、「戰神特種部隊」，國民黨《中央日報》報導則稱之為「戰神特種混合部隊」或「戰神特種部隊」。其參戰期間不長，卻也立下汗馬功勞。中文檔案有關記載殊少，晏文圖文互證，解析分明，可補史實之不足。

邵文與張文，分別論述美軍聯絡官與中國翻譯員在戰場上的角色與作用，主題具有關連性，內文亦略有相似處。二者雖非正規部隊，但皆與遠征

軍跋涉崇山峻嶺間，出生入死，奔馳於槍林彈雨之下，更有因執行任務而傷亡者。邵文，從一張美軍少校聯絡官的軍事葬禮照片談起，追尋其上司斯多德（John H. Stodter, 1899-1990；漢名司徒德）上校在滇西戰場上的蹤影，證實黃杰在作戰日記頻頻出現的一個關鍵人物——聯絡官司徒德。中國與盟軍協同作戰，語言與文化上存在差異，需有良好溝通，翻譯官應運而生，與聯絡官互通聲氣。中國戰區美軍總司令部 Y 軍作戰參謀部參謀長竇恩（Frank Dorn, 1901-1981）¹強調：「中美兩軍在中國部隊內的合作，實有賴於譯員工作效率之表現，譯員為國家所盡責任及爭取榮譽，固不遜於正式參與作戰之官兵。」給予翻譯官高度評價。張文在這方面發揮得淋漓盡致。

李、邵合撰一文，以較輕鬆筆觸探討一個有趣且富意義的課題。中美兩國軍民在不同場合遇見，常豎起大姆指，互道「頂好」、「Ding Hao」。簡單一手勢、一句話，勝過千言萬語，十足反映兩國軍民之間的信任與友誼。緬北反攻作戰，終極目標在於打通被日軍占領下的滇緬路，以利軍事物資能夠大量運至中國重慶，支援中國，擊敗日本。在中美通力合作之下，興築中印公路，恢復滇緬路通車。通車沿途，「頂好」、「Ding Hao」聲不絕於耳，形成一種奇特畫面，為緬北反攻之戰作了完美註記。

緬北反攻作戰諸多影像，目前所見，以美國國家檔案館收藏最大宗。中國方面，當時中央通訊社及中國電影製片廠均派遣戰地記者，隨軍報導與拍攝，但僅見中央通訊社留存數以百計的照片。英國方面，理應保存一些影像，只是面世者有限，尚待發掘。就戰地記者言，美軍通信兵第 164 照相連冒險攝影，全程記錄盟軍聯合作戰，提供影像研究的豐富素材，令人刮目相看。另外，一位舉世聞名的華裔戰地記者、人稱「Newsreel Wong」的王小亭（1900-1981），亦可見其活躍在滇西、緬北戰場上的身影，尤以 1944 年 8、9 月間攻打騰衝作戰，他深入戰壕，拍攝戰爭實況，不讓美軍記者專美於前。王小亭用影像記錄戰史的表現，頗值得研究。

¹ 竇恩，又譯為竇爾恩。

去（2019）年8月啟動遠征軍影像專題研究時，原來還設定兩個主題，一為深受史迪威（Joseph W. Stilwell, 1883-1946）信賴倚重、聞名遐邇的緬甸醫生希格雷夫（Gordon S. Seagrave, 1897-1965），一為擅長叢林出沒、受美軍訓練指揮的緬族「克欽突擊隊」（The Kachin Rangers），也都是具有重要意義的主題，可惜參與同學因故臨陣退出。期待來日，有興趣的年輕學子能夠繼續完成，彌補缺憾。

本書之成，端賴政大人文中心諸位同仁協助與鞭策，特此致謝。各篇論文仍有未周之處，切盼先進賢達不吝惠賜教益。